

DE TOPONIMIA VASCA ⁽¹⁾

Veo con gusto el artículo del Sr. Garate sobre afijos locativos en el número 3 de la REVISTA. Habría que completar sus listas de toponimia lo mismo que las del Sr. Eleizalde añadiendo siempre las formas más antiguas asequibles que son mucho más importantes que las actuales que con frecuencia extravían al que trata de analizarlas. Así lo entendía yo cuando en agosto de este año rebusqué en el archivo de Legazpia los documentos más antiguos para coleccionar la toponimia antigua cuya correspondiente moderna la tenía copiada desde hace tiempo. Había documentos de principios del siglo quince, pero lo que más me sirvió fué el acta del amojonamiento de 1608, escrito con magnífica caligrafía sobre pergamino si bien recuerdo, y un mapa de hace 120 años. Hace diez años hallé un túmulo (cromlec?) en la divisoria entre Legazpia y Anzuola, llamado *Jentiletxe* y sospeché la existencia de otro en el lugar llamado *Jentilola*, cercano de aquél. Pues bien, estos y otros más ya se citan en el año 1608 cuando se trata de describir las inmediaciones del mojón. Dice v. gr. «*aznabarrigui*... que es una piedra que tiene muchas al rededor della». Parece que es el que hoy llaman *Aznabařeta*. Luego «*arriluçe*... que es una piedra grande a manera de lanola que esta entre unas hayas...». Supongo que querrá decir losa por lanosa, lo cual quedaría confirmado por la denominación vasca que hoy subsiste. Más adelante «*Juan perez cortaçauala*... unas oyas grandes y un montón de piedra como ban del antecedente...» «*arrandayça* (mas adelante *arranoayça*, en 18... «*Arrano Aitza* o *Arrandaiza*)... una oya que tiene una cruz y junto a el esta ansi mismo una piedra a tres pasos...» «*arrutolagayna*... mojon de *al mora* que está junto a un monton de piedra de media bara en alto...» «*Su-mendico Cauala*... y una cruz de madera... a diez estados de un montón de piedra...» Todos estos mojones se hallan en los límites occidentales del territorio de Legazpia, es decir donde colinda con

(1) Por creerlas de interés para nuestros lectores, doy a conocer estas interesantes observaciones del Sr. G. Bähr, contenidas en una carta fechada en Hannover el 26 de Octubre de 1930. (J. de U.).

Oñate, y Anzuola. Pero hay parecidas alusiones en los mojones al este, en los límites con Mutiloa y Cerain. Yo no tuve el tiempo de verificar cuáles existen actualmente, pero me parece que la «oya» de *Ariluze* ha desaparecido. Por otra parte he visitado el de *Almora* según le llama el amojonamiento de 1608, al paso que desde hace más de cien años lo denominan *Armora*. Opino que este nombre (de ari-mora) no significa otra cosa que nuestro «Steinhaufen», montón de piedra siendo *mora* variante de *mur*, *murru*, *mor(ko)*, *mor(do)*. Azkue trae (*h*) *armora* = muro (de Lar. Ax.).

Hoy subsiste en *Armora*, *Armorako Zabala* un montón de piedras no muy elevado pero bastante extendido en el punto donde un camino de *Santunea*, caserío de Legazpia y que conduce a Oñate atraviesa el alto. Lo llaman también *Jentiletxe* y *Jentilzulo* a una cueva que se halla más allá, ya en territorio de Oñate. Un viejo del caserío de Elorza, Esteban Ormazabal me afirmó que él había conocido en su juventud a ese túmulo mucho más elevado y que él ha sacado repetidas veces piedras de aquél para reconstruir su caserío. Inmediato a *Jentiletxe* de *Armora* se hallan una txabola y un mura& que rodea a una pradera construídos a todas luces con materiales extraídos de ahí. Lo que no se sabe sin efectuar excavaciones es, si se trata de una sepultura, «oya», o de un simple montón de piedras parecido a los que se encuentran en el mundo entero en lugares, donde ocurrió algún suceso grave y a los cuales cada transeunte está o más bien estaba obligado de añadir una piedra. Hoy al menos muchos de los transeuntes hacen lo contrario en *Armora*. Tales montones se llaman creo que en Tirol *Steinhaufen* «Steinmännlein». Yo me inclino a creer que son sepulturas, pues en el otro *Jentiletxe* cercano de *Lakiola*, su propietario Don S. T... está efectuando excavaciones habiéndose encontrado trozos de hierro y de hueso. Yo dí parte hace años al señor Barandiarán de la existencia de algunos túmulos en Legazpia, pero parece que dicho señor no tuvo ocasión de verlos ni mucho menos de excavarlos ya que la Diputación de Guipúzcoa ya no vota fondos destinados a ello. Otro túmulo con todas trazas de ser artificial lo encontré junto a la antigua calzada que pasa por el puerto de *San Adrián* (*Sanrâtri* según dicen los naturales, *Santedrian* en 1608) en el punto donde bifurca la senda que faldeando el monte de Aizgorfi llega a la cumbre de éste. ¡Cómo habrá pasado desapercibido ese túmulo en un lugar antiguamente tan público por donde atravesaron muchos millares de mercaderes, soldados y peregrinos y centenares de sabios!

El pergamino de 1608 es igualmente interesante en otro aspecto. Dirigió el amojonamiento un señorazo, «grosse légume» que dirían los franceses o «hohes Tier» en alemán, el cual había venido de Madrid expresamente Pero no asistió a la colocación de los mojones de *camugayna*, *perdiguieta*, *yllunçiagagaina*, *osamuric*, *cubitegui-gaina*, *astiguietagaina*, pues, según hace constar el escribano, son *sierras* tan ásperas que no se podía andar a caballo por ellas. Tiene gracia para mí esta observación, pues se refiere a las inmediaciones de mi lugar natal de *Udana*.

.....

.....

G. BÄHR